ES IR KOLUMBIJOS BEI PERU PREKYBOS KOMITETO SPRENDIMAS Nr. 2/2014

2014 m. gegužės 16 d.

Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Kolumbijos bei Peru prekybos susitarimo 13 straipsnio 1 dalies h punkte ir 315 straipsnyje nurodytų arbitrų darbo tvarkos taisyklių ir elgesio kodekso priėmimas [2015/1046]

PREKYBOS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į 2012 m. birželio 26 d. Briuselyje pasirašytą Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Kolumbijos bei Peru prekybos susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 13 straipsnio 1 dalies h punktą ir 315 straipsnį,

kadangi:

(1) Prekybos komitetas pirmojo posėdžio metu nustato arbitrų darbo tvarkos taisykles ir elgesio kodeksą;

(2) Prekybos komitetas turi išimtinę kompetenciją vertinti ir priimti sprendimus, kaip numatyta Susitarime, bet kokiais klausimais, jam perduodamais pagal Susitarimą įsteigtų specialiųjų organų,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1. Nustatomos arbitrų darbo tvarkos taisyklės ir elgesio kodeksas, išdėstyti priede.

2. Šis sprendimas įsigalioja 2014 m. spalio 7 d.

Priimta Limoje 2014 m. gegužės 16 d.

Prekybos komiteto vardu

Kolumbijos prekybos, pramonės ir turizmo ministrė	*Už prekybą atsakingas Europos Komisijos narys*	*Peru užsienio prekybos ir turizmo ministrė*
Cecilia ÁLVAREZ-CORREA	Karel DE GUCHT	Blanca Magali SILVA VELARDE-ÁLVAREZ

PRIEDAS

DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Pagal XII antraštinę dalį (Ginčų sprendimas) ir šias taisykles:

   a) Susitarimas – 2012 m. birželio 26 d. Biuselyje pasirašytas Peru bei Kolumbijos ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių prekybos susitarimas;

   b) patarėjas – asmuo, ginčo šalies pasamdytas patarti arba padėti tai šaliai per arbitražo procedūras arbitražo kolegijoje;

   c) arbitras – pagal Susitarimo 303 straipsnį (Arbitražo kolegijos sudarymas) veiksmingai sudarytos arbitražo kolegijos narys;

   d) padėjėjas – asmuo, kuris arbitro nustatytomis paskyrimo sąlygomis atlieka tyrimus ar padeda arbitrui;

   e) Šalis ieškovė – Šalis, kuri prašo sudaryti arbitražo kolegiją pagal Susitarimo 302 straipsnį (Arbitražo procedūrų inicijavimas);

   f) Šalis atsakovė – Šalis, tariamai pažeidusi Susitarimo 299 straipsnyje (Taikymo sritis) nurodytas nuostatas;

   g) arbitražo kolegija – pagal Susitarimo 303 straipsnį (Arbitražo kolegijos sudarymas) sudaryta kolegija;

   h) Šalies atstovas – darbuotojas arba kitas ginčo šalies valstybės departamento, įstaigos ar kitos valstybinės institucijos paskirtas asmuo;

   i) diena – kalendorinė diena;

   j) trečioji šalis – šalis, kuri nėra ginčo šalis, tačiau dalyvauja konsultacijose ir (arba) atitinkamais atvejais arbitražo procedūrose pagal Susitarimo XII antraštinės dalies (Ginčų sprendimas) 301 straipsnio (Konsultacijos) 10 dalį ir (arba) 302 straipsnio (Arbitražo procedūrų inicijavimas) 4 dalį.

2. Jei nesusitariama kitaip, už ginčo sprendimo procedūrų logistinį administravimą, visų pirma klausymų rengimą, yra atsakinga Šalis atsakovė. Tačiau dėl arbitražo procedūrų organizavimo susidariusias išlaidas, įskaitant arbitrų išlaidas, pasidalija abi ginčo šalys. Vis dėlto arbitražo kolegija gali nuspręsti, kad šios administracinės išlaidos, išskyrus arbitrų išlaidas, būtų paskirstytos nevienodomis dalimis, atsižvelgiant į konkretų atvejį ir kitas aplinkybes, kurios gali būti svarbios.

PRANEŠIMAI

3. Visus prašymus, pranešimus, rašytinius pareiškimus ar kitus dokumentus ginčo šalys ir arbitražo kolegija siunčia naudodamosi pašto paslauga su pristatymo patvirtinimu, registruotu paštu, per kurjerį, faksu, teleksu, telegrama arba bet kuria kita telekomunikacijų priemone, leidžiančia užregistruoti išsiuntimą.

4. Kiekviena ginčo šalis kitai ginčo šaliai ir trečiajai ginčo šaliai, taip pat kiekvienam arbitrui pateikia visų savo rašytinių pareiškimų kopijas. Dokumento kopija pateikiama ir elektronine forma.

5. Visi pranešimai perduodami Susitarimo koordinatoriams.

6. Bet kuriame prašyme, pranešime, rašytiniame pareiškime ar kitame su arbitražo kolegijos procedūromis susijusiame dokumente rastos smulkios korektūros klaidos gali būti ištaisytos atsiunčiant naują dokumentą, kuriame aiškiai nurodyti pakeitimai.

7. Jeigu paskutinė diena, kurią galima įteikti dokumentą, sutampa su valstybine Kolumbijos, Peru arba ES šventė, dokumentas gali būti įteiktas kitą darbo dieną.

ARBITRAŽO PROCEDŪRŲ INICIJAVIMAS

8. Tvirtindama, kad priemone pažeidžiama Susitarimo nuostata, Šalis ieškovė pagal 302 straipsnio (Arbitražo procedūrų inicijavimas) 2 dalį paaiškina, kaip ta priemone pažeidžiamos Susitarimo nuostatos taip, kad tai būtų pakankamas skundo teisinis pagrindas ir kad Šalis atsakovė galėtų pasirengti gynybai.

TREČIOSIOS ŠALYS

9. Pagal Susitarimo 302 straipsnio (Arbitražo procedūrų inicijavimas) 4 dalį bet kuri trečioji šalis arbitražo kolegijai gali pateikti rašytinį pareiškimą, nusiųsdama kopiją ginčo šalims ir bet kuriai trečiajai šaliai.

10. Bet kuri trečioji šalis taip pat gali dalyvauti arbitražo kolegijos rengiamame (-uose) klausyme (-uose); arbitražo kolegija tokią šalį raštu ragina pateikti nuomonę dėl tokio (-ių) klausymo (-ų).

ARBITRŲ SĄRAŠAS

11. Pagal Susitarimo 304 straipsnį (Arbitrų sąrašas) Šaliai siūlant kandidatus į arbitrų sąrašą kitos Šalys dėl tokių kandidatų gali prieštarauti tik tuo atveju, jei kandidatai neatitinka Susitarimo 304 straipsnio (Arbitrų sąrašas) 3 dalyje ir arbitražo kolegijos narių elgesio kodekse nustatytų reikalavimų.

12. Jei Šalies pasiūlyto kandidato sąraše nebėra, Šalis siūlo naują kandidatą. Kandidatų į arbitražo kolegijos pirmininkus atveju Šalys susitaria dėl pirmininką pakeisiančio asmens.

ARBITRAŽO KOLEGIJOS SUDARYMAS

13. Jei pagal Susitarimo 303 straipsnį (Arbitražo kolegijos sudarymas) arbitražo kolegijos narys renkamas traukiant burtus, abiejų ginčo šalių atstovai iš anksto pakviečiami dalyvauti traukiant burtus. Bet kuriuo atveju burtai traukiami dalyvaujant bet kuriai ginčo šaliai ir per 5 dienas po prašymo Prekybos komiteto pirmininkui išrinkti arbitrą.

14. Ginčo šalys praneša arbitrams apie jų paskyrimą.

15. Pagal Susitarimo 303 straipsnyje (Arbitražo kolegijos sudarymas) nustatytą tvarką paskirtas arbitras praneša Prekybos komitetui apie savo sutikimą per 5 dienas po dienos, kai jam pranešta apie jo paskyrimą.

16. Jei ginčo šalys nesusitaria kitaip, šios šalys su arbitražo kolegija susitinka per 7 dienas po jos sudarymo, kad galėtų nustatyti ginčo šalių arba arbitražo kolegijos tinkamais laikomus klausimus. Jei Prekybos komitetas nenustato arbitrų atlyginimo ir kompensuojamų išlaidų, toks atlyginimas ir išlaidos nustatomi pagal PPO praktiką.

17. a) Jei per 5 dienas po arbitrų išrinkimo dienos ginčo šalys nesusitaria kitaip, arbitražo kolegijos įgaliojimai yra šie:

„atsižvelgiant į atitinkamas Susitarimo nuostatas, kuriomis remiasi ginčo šalys, nagrinėti prašyme dėl arbitražo kolegijos sudarymo pateiktą klausimą, priimti sprendimus dėl atitinkamos priemonės atitikties 299 straipsnyje (Taikymo sritis) nurodytoms nuostatoms ir pagal Susitarimo 307 straipsnį (Arbitražo kolegijos sprendimas) priimti sprendimą.“

b) Ginčo šalys privalo pranešti apie arbitražo kolegijos įgaliojimus, dėl kurių jos susitarė, per 2 dienas po jų susitarimo.

PRADINIAI PAREIŠKIMAI

18. Šalis ieškovė ne vėliau kaip per 20 dienų po arbitražo kolegijos sudarymo dienos pateikia pradinį rašytinį pareiškimą. Šalis atsakovė atsakomąjį rašytinį pareiškimą pateikia ne vėliau kaip per 20 dienų po pradinio rašytinio pareiškimo pateikimo dienos.

ARBITRAŽO KOLEGIJŲ DARBAS

19. Arbitražo kolegijos pirmininkas pirmininkauja visiems posėdžiams. Arbitražo kolegija gali įgalioti pirmininką priimti administracinius sprendimus dėl procedūrų.

20. Jei Susitarime ar šiose darbo tvarkos taisyklėse nenurodyta kitaip, arbitražo kolegija veiklą gali vykdyti naudodama bet kokias priemones, įskaitant telefoninį, faksimilinį ar kompiuterinį ryšį.

21. Arbitražo kolegijos svarstymuose gali dalyvauti tik arbitrai, tačiau arbitražo kolegija gali leisti, kad tokiuose svarstymuose dalyvautų arbitrų padėjėjai.

22. Visų arbitražo kolegijos sprendimų projektų rengimas yra išskirtinė arbitražo kolegijos pareiga ir negali būti perduodama kitiems asmenims.

23. Kilus procedūriniam klausimui, kuriam netaikomos Susitarimo ir jo priedų nuostatos, arbitražo kolegija gali priimti atitinkamą procedūrą, kuri atitinka minėtas nuostatas.

24. Jei arbitražo kolegija mano, kad reikia pakeisti kurį nors procedūroms taikomą terminą arba atlikti bet kokį kitą procedūrinį arba administracinį patikslinimą, ji raštu praneša ginčo šalims apie pakeitimo ar patikslinimo priežastis ir nurodo reikalingą terminą arba patikslinimą. 307 straipsnio (Arbitražo kolegijos sprendimas) 2 dalyje nustatyti terminai nekeičiami.

PRIEŠTARAVIMAS, NUŠALINIMAS IR PAKEITIMAS

25. Kaip numatyta Susitarimo 305 straipsnio (Prieštaravimas, nušalinimas ir pakeitimas) 1 dalyje, ginčo šalis pateikia prašymą raštu dėl prieštaravimo arbitro skyrimui ar arbitro nušalinimo, jį pagrindžia ir papildo arbitro elgesio kodekso materialinio pažeidimo įrodymais. Prašymas kitai ginčo šaliai ir jo kopija Prekybos komitetui perduodami per 10 dienų po to, kai Šalis gauna įrodymų dėl aplinkybių, kuriomis pateiktas prašymas dėl prieštaravimo arbitro skyrimui.

26. Ginčo šalys konsultuojasi per 5 dienas po prašymo gavimo. Priėjus susitarimo naujas arbitras renkamas Susitarimo 303 straipsnyje (Arbitražo kolegijos sudarymas) nustatyta tvarka.

27. Jei ginčo šalys nesutaria, ar reikia nušalinti arbitrą, bet kuri šių šalių gali prašyti, kad šį klausimą išspręstų arbitražo kolegijos pirmininkas, kurio sprendimas yra galutinis.

28. Jei arbitražo kolegijos pirmininkas arba jo atstovas nustato, kad arbitras neatitinka elgesio kodekso reikalavimų, jis naują arbitrą renka traukdamas burtus. Jei pirmąjį arbitrą ginčo šalys buvo išrinkusios pagal Susitarimo 303 straipsnio (Arbitražo kolegijos sudarymas) 2 dalį, jį pakeisiantis asmuo renkamas traukiant burtus iš Susitarimo 304 straipsnyje (Arbitrų sąrašas) nurodyto sąrašo narių, kuriuos pasiūlė pirmąjį arbitrą išrinkusi Šalis. Tačiau jei pirmąjį arbitrą ginčo šalys buvo išrinkusios pagal Susitarimo 303 straipsnio (Arbitražo kolegijos sudarymas) 5 dalį, jį pakeisiantis asmuo renkamas traukiant burtus iš visų nurodyto sąrašo narių. Renkama *mutatis mutandis* pagal 12 taisyklę ir per 5 dienas po prašymo arbitražo kolegijos pirmininkui pateikimo.

29. Jei ginčo šalys nesutaria, ar reikia pakeisti arbitražo kolegijos pirmininką, bet kuri šių šalių gali prašyti šį klausimą perduoti spręsti vienam iš asmenų, pagal Susitarimo 304 straipsnio (Arbitrų sąrašas) 1 dalį išrinktų eiti pirmininko pareigas, sąrašo likusiųjų narių. Pakeičiantį asmenį burtų keliu išrenka Prekybos komiteto pirmininkas arba jo atstovas. Renkama pagal 12 taisyklę ir per 5 dienas po prašymo Prekybos komiteto pirmininkui pateikimo. Šio asmens sprendimas dėl būtinybės pakeisti pirmininką yra galutinis.

30. Jei šis asmuo nusprendžia, kad pirmasis pirmininkas nesilaiko elgesio kodekso reikalavimų, jis burtų keliu išrenka naują pirmininką iš Susitarimo 304 straipsnyje (Arbitrų sąrašas) nurodyto asmenų, kurie gali eiti pirmininko pareigas, sąrašo likusiųjų narių. Naujas pirmininkas išrenkamas *mutatis mutandis* pagal 12 taisyklę ir per 5 dienas po to, kai paskirtasis asmuo priima sprendimą dėl prieštaravimo.

31. Arbitražo kolegijos procedūros atitinkamais atvejais laikinai nevykdomos ir taikomų terminų laikinai nesilaikoma, kol priimamas sprendimas dėl prieštaravimo arbitro skyrimui ir susijusio asmens nušalinimo bei pakeitimo.

KLAUSYMAI

32. Pirmininkas, pasitaręs su ginčo šalimis ir kitais arbitražo kolegijos nariais, paskiria klausymo dieną bei laiką ir patvirtina tai Šalims raštu. Už procedūrų logistinį administravimą atsakinga Šalis šią informaciją paskelbia viešai, jei klausymas nėra uždaras.

33. Jei ginčo šalys nesusitaria kitaip, kai Šalis ieškovė yra Kolumbija arba Peru, posėdžiai rengiami Briuselyje, o jei Šalis ieškovė yra ES, posėdžiai atitinkamais atvejais rengiami Bogotoje arba Limoje.

34. Jei Šalys pritaria, arbitražo kolegija gali surengti papildomus klausymus.

35. Visi arbitrai dalyvauja visuose klausymuose.

36. Nepaisant to, ar klausymas yra viešas ar uždaras, jame gali dalyvauti šie asmenys:

    a) ginčo šalių ir bet kurios trečiosios šalies atstovai;

    b) ginčo šalių ir bet kurios trečiosios šalies patarėjai;

    c) administracijos darbuotojai, vertėjai žodžiu ir raštu, teismo referentai ir arbitrų padėjėjai.

37. Į arbitražo kolegiją gali kreiptis tik ginčo šalių ir bet kurios trečiosios šalies atstovai ir patarėjai.

38. Ne vėliau kaip prieš 5 dienas iki klausymo dienos kiekviena ginčo šalis įteikia arbitražo kolegijai asmenų, kurie klausyme tos šalies vardu pateiks žodinius argumentus ar sakys žodinius paaiškinimus, ir kitų atstovų ar patarėjų, kurie dalyvaus klausyme, vardų ir pavardžių sąrašą.

39. Pagal 46, 47, 48 ir 49 taisykles arbitražo kolegijos klausymai yra vieši, jei ginčo šalys nenusprendžia, kad klausymai yra iš dalies arba visiškai uždari.

40. Užtikrindama, kad Šaliai ieškovei ir Šaliai atsakovei bus skirta tiek pat laiko, arbitražo kolegija klausymą vykdo toliau nurodytu būdu.

    Argumentavimas

    a) Šalies ieškovės argumentai;

    b) Šalies atsakovės argumentai.

Priešiniai argumentai

a) Šalies ieškovės argumentai;

b) Šalies atsakovės prieštaravimas.

41. Arbitražo kolegija gali teikti klausimus bet kuriai ginčo šaliai bet kuriuo klausymo metu.

42. Arbitražo kolegija pasirūpina, kad būtų kuo greičiau parengtas ir ginčo šalims pateiktas kiekvieno klausymo protokolas.

43. Per 10 dienų po klausymo dienos kiekviena ginčo šalis gali pateikti papildomą rašytinį pareiškimą dėl bet kokio klausymo metu kilusio klausimo.

KLAUSIMAI RAŠTU

44. Arbitražo kolegija bet kuriuo procedūros metu gali vienai ar abiem ginčo šalims ir bet kuriai trečiajai šaliai pateikti klausimus raštu. Ginčo šalys ir bet kuri trečioji šalis gauna dokumento su arbitražo kolegijos užduotais klausimais kopiją. Jei per klausymą neįmanoma atsakyti į klausimą, arbitražo kolegijos ginčo šalims turėtų skirti pakankamai laiko šiems klausimams atsakyti.

45. Be to, rašytinio atsakymo į arbitražo kolegijos klausimus kopiją kiekviena ginčo šalis arba bet kuri trečioji šalis tuo pat metu pateikia kitai ginčo šaliai ir bet kuriai trečiajai šaliai. Ginčo šalims suteikiama galimybė per 5 dienas po atsakymo gavimo pateikti pastabų raštu dėl kitos ginčo šalies atsakymo ir bet kurios trečiosios šalies atsakymų.

KONFIDENCIALUMAS

46. Kiekviena ginčo šalis, bet kuri trečioji šalis ir jų patarėjai konfidencialia laiko informaciją, kurią kita ginčo šalis pateikė arbitražo kolegijai ir nurodė, kad ji yra konfidenciali.

47. Jei ginčo šalis arbitražo kolegijai pateikia konfidencialią rašytinių pareiškimų versiją, ji kitos ginčo šalies prašymu ir ne vėliau kaip per 15 dienų po prašymo arba pareiškimo konfidencialios versijos pateikimo dienos (nuo vėlesnės iš jų) taip pat pateikia nekonfidencialią pareiškime pateiktos informacijos santrauką.

48. Arbitražo kolegijai pateikti rašytiniai pareiškimai laikomi konfidencialiais, tačiau pateikiami ginčo šalims ir bet kuriai trečiajai šaliai. Šios darbo tvarko taisyklės netrukdo ginčo šaliai viešai atskleisti savo pozicijos, jeigu neatskleidžiama konfidenciali informacija.

49. Jei bet kurios ginčo šalies pareiškime ir argumentuose yra konfidencialios informacijos, arbitražo kolegija susirenka į uždarą posėdį.

50. Ginčo šalys ir jų patarėjai užtikrina arbitražo kolegijos klausymų konfidencialumą, jei klausymai rengiami per uždarus posėdžius pagal 39 taisyklę.

EX PARTE RYŠIAI

51. Arbitražo kolegija nesusitinka ar nesusisiekia su ginčo šalimi nedalyvaujant kitai ginčo šaliai.

52. Nė vienas arbitražo kolegijos narys negali su viena ar abiem ginčo šalimis arba bet kuria trečiąja šalimi aptarti jokio procedūrų dalyko aspekto, jeigu nedalyvauja kiti arbitrai.

AMICUS CURIAE PAREIŠKIMAI

53. Bet kuris ginčo šalies teritorijoje įsisteigęs suinteresuotasis nevyriausybinis subjektas, kuris nėra jokios ginčo šalies Vyriausybės narys, gali raštu prašyti arbitražo kolegijos leisti jam pateikti *amicus curiae* informaciją per 10 dienų po arbitražo kolegijos sudarymo ir turi pateikti tokio prašymo kopiją ginčo šalims. Tokiame prašyme:

a) pateikiamas pareiškimą teikiančio asmens aprašymas, kuriame nurodoma jo įsisteigimo vieta ir kita kontaktinė informacija, jo veiklos pobūdis, o juridinio asmens atveju – informacija apie jo narius, teisinį statusą ir bendruosius tikslus;

b) pateikiami konkretūs faktiniai ir teisiniai klausimai, kurie bus įtraukti į pareiškimą;

c) nurodomas interesų pobūdis ir sąsaja su procedūromis, taip pat paaiškinama, kaip pareiškimas padėtų arbitražo kolegijai nustatyti su ginču susijusį faktinį ar teisinį klausimą;

d) atskleidžiami visi tiesioginiai ar netiesioginiai pareiškimą teikiančio asmens esami ar buvę ryšiai su ginčo šalimi ir finansavimo šaltinis;

e) nurodoma, ar rengdamas prašymą jam leisti pateikti informaciją ar rengdamas pačią informaciją asmuo gavo arba gaus finansinės arba kitokio pobūdžio paramos iš ginčo šalies, asmens ar kitos organizacijos;

f) pateikiama ne daugiau kaip 5 puslapiai informacijos dvigubuoju intervalu ir

g) informacija pateikiama procedūros kalba.

54. Arbitražo kolegija nustato tinkamą datą, iki kurios ginčo šalys gali pateikti pastabų dėl prašymo leisti pateikti informacijos.

55. Arbitražo kolegija tikrina ir svarsto prašymą leisti pateikti informacijos, jame pateiktos informacijos tikrumą ir visas ginčo šalių pateiktas pastabas bei nedelsdama priima sprendimą, ar leisti suinteresuotajam nevyriausybiniam subjektui pateikti rašytinį pareiškimą. Arbitražo kolegijos leidimas pateikti rašytinį pareiškimą nereiškia, kad arbitražo kolegija sprendime nagrinės pareiškime pateiktus teisinius argumentus.

56. *Amicus curiae* pareiškimai per 5 dienas po arbitražo kolegijos leidimo pateikti tokį pareiškimą perduodami arbitražo kolegijai, o jų kopijos – ginčo šalims. Pareiškime:

a) datą nurodo ir pareiškimą pasirašo pareiškimą teikiantis asmuo arba jo atstovas;

b) pateikiama glausta informacija, pareiškimas negali būti ilgesnis nei 15 puslapių dvigubuoju intervalu, įskaitant visus priedus;

c) nepateikiama naujų ginčo klausimų, o tik klausimai, kurie yra susiję su faktiniais ir teisiniais klausimais, kuriuos turėtų svarstyti arbitražo kolegija ir kurie nurodyti prašyme leisti pateikti pareiškimą, paaiškinant kaip pareiškimas padėtų arbitražo kolegijai nustatyti tuos klausimus;

d) informacija pateikiama procedūros kalba.

57. Arbitražo kolegija užtikrina, kad iki klausymo dienos ginčo šalys turėtų galimybę atsakyti raštu į visus *amicus curiae* pareiškimus.

58. Arbitražo kolegija į savo sprendimą įtraukia visų gautų *amicus curiae* pareiškimų sąrašą. Arbitražo kolegija neprivalo savo sprendime atsižvelgti į šiuose pareiškimuose pateiktus argumentus.

59. Atsižvelgdama į prašymus leisti pateikti pareiškimus arba į pačius *amicus curiae* pareiškimus arbitražo kolegija vengia pertraukti procedūras ir užtikrina ginčo šalių lygybę.

INFORMACIJA IR TECHNINĖS KONSULTACIJOS

60. Arbitražo kolegija ginčo šalims praneša apie savo ketinimus gauti informacijos arba techninių konsultacijų iš ekspertų, kaip nustatyta Susitarimo 316 straipsnio (Informacija ir techninės konsultacijos) 1 dalyje.

61. Arbitražo kolegija ginčo šalims pateikia gautos informacijos arba techninių konsultacijų dokumento kopiją ir skiria joms pakankamai laiko pastaboms pateikti. Ekspertų nuomonė yra tik konsultacinio pobūdžio.

62. Kai arbitražo kolegija atsižvelgia į gautą informaciją arba technines konsultacijas, ji taip pat atsižvelgia į visas ginčo šalių pateiktas pastabas ar pastebėjimus dėl tokios informacijos arba techninių konsultacijų.

63. Arbitražo kolegija užtikrina, kad informaciją ji renka ir techninių konsultacijų siekia gauti iš akredituotų asmenų, turinčių patirties susijusioje srityje. Be to, ekspertai yra nepriklausomi, nešališki, neturi ryšių su jokiomis ginčo šalimis arba tiesiogiai ar netiesiogiai nuo jų nepriklauso ir nevykdo jų ar bet kurios kitos organizacijos nurodymų.

SKUBOS ATVEJAI

64. Susitarimo 307 straipsnio (Arbitražo kolegijos sprendimas) 2 dalyje nurodytais skubos atvejais arbitražo kolegija atitinkamai koreguoja šiose darbo tvarkos taisyklėse nurodytus terminus.

VERTIMAS RAŠTU IR ŽODŽIU

65. Ginčo šalys turi teisę rašytinius pareiškimus pateikti ir gauti ir žodinius argumentus pateikti ir išklausyti jų pasirinkta kalba. Kiekviena ginčo šalis nedelsdama pasirūpina, kad jos rašytiniai pareiškimai būtų išversti į kitos ginčo šalies pasirinktą kalbą, ir pati padengia šių vertimų išlaidas. Šalis atsakovė pasirūpina žodinių pareiškimų vertimu į ginčo šalių pasirinktas kalbas.

66. Arbitražo kolegijos sprendimai skelbiami ginčo šalių pasirinktomis kalbomis.

67. Arbitražo kolegijos sprendimų vertimo raštu išlaidas ginčo šalys pasidalija po lygiai.

68. Bet kuri ginčo šalis gali pareikšti pastabų dėl pagal šias darbo tvarkos taisykles parengto dokumento vertimo.

TERMINŲ APSKAIČIAVIMAS

69. Jei, taikant 7 taisyklę, ginčo šalis gauna dokumentą ne tą pačią dieną, kurią tą patį dokumentą gavo kita ginčo šalis, kiekvienas laikotarpis, kuris nustatomas pagal gavimo dieną, skaičiuojamas nuo vėlesnės to dokumento gavimo dienos.

KITOS PROCEDŪROS

70. Šios darbo tvarkos taisyklės taip pat taikomos procedūroms pagal 308 straipsnio (Arbitražo sprendimo įgyvendinimas) 3 dalį; 309 straipsnio (Priemonės, kurių imtasi arbitražo sprendimui įgyvendinti, peržiūra) 2 dalį; 310 straipsnio (Laikinos taisomosios priemonės sprendimo neįgyvendinimo atveju) 4 dalį; ir 311 straipsnio (Priemonių, priimtų po lengvatų arba kitų prievolių sustabdymo, peržiūra) 2 dalį. Tačiau šiose darbo tvarkos taisyklėse nustatyti terminai koreguojami pagal specialiuosius terminus, numatytus arbitražo kolegijos sprendimui priimti vykdant minėtas kitas procedūras.

ELGESIO KODEKSAS

TERMINŲ APIBRĖŽTYS

1. Šiame elgesio kodekse:

a) arbitras – pagal Susitarimo 303 straipsnį (Arbitražo kolegijos sudarymas) veiksmingai sudarytos arbitražo kolegijos narys;

b) tarpininkas – pagal Susitarimo 322 straipsnį (Tarpininkavimo mechanizmas) ir XIV priedą (Tarpininkavimo dėl netarifinių priemonių mechanizmas) tarpininkavimo procedūrą vykdantis asmuo;

c) kandidatas – asmuo, kurio vardas ir pavardė yra Susitarimo 304 straipsnyje (Arbitrų sąrašas) nurodytame arbitrų sąraše ir kurio išrinkimas arbitražo kolegijos nariu yra svarstomas pagal Susitarimo 303 straipsnį (Arbitražo kolegijos sudarymas);

d) ekspertas – asmuo, kuris turi techninių žinių ar specializuojasi tam tikrose srityse, kurioms taikomos įvairios Susitarimo antraštinės dalys;

e) padėjėjas – asmuo, kuris arbitro nustatytomis paskyrimo sąlygomis atlieka tyrimus ar padeda arbitrui;

f) procedūra – pagal Susitarimą arbitražo kolegijos atliekama procedūra, jei nenurodyta kitaip; ir

g) darbuotojai – arbitro vadovaujami ir kontroliuojami asmenys, išskyrus padėjėjus.

PAREIGOS PROCESO METU

2. Kad būtų užtikrintas ginčų sprendimo mechanizmo vientisumas ir nešališkumas, kiekvienas kandidatas ir arbitras vengia netinkamai elgtis ir neleidžia pasireikšti netinkamam elgesiui, yra nepriklausomas ir nešališkas, vengia tiesioginių ir netiesioginių interesų konfliktų ir laikosi tinkamo elgesio normų. Buvę arbitrai privalo laikytis šio elgesio kodekso 15, 16, 17 ir 18 dalyse nustatytų prievolių.

PRIEVOLĖS ATSKLEISTI

3. Prieš patvirtinant kandidatą arbitražo kolegijos nariu pagal Susitarimą, jis atskleidžia informaciją apie interesus, ryšius ar dalykus, kurie gali daryti poveikį jo nepriklausomumui ar nešališkumui arba dėl kurių gali pagrįstai pasireikšti netinkamas elgesys arba tendencingumas per procedūrą. Todėl kandidatas deda visas deramas pastangas, kad sužinotų apie bet kokius minėtus interesus, ryšius ir dalykus.

4. Išrinktas arbitras ir toliau deda visas deramas pastangas, kad sužinotų apie bet kokius šio elgesio kodekso 3 dalyje nurodytus interesus, ryšius ar dalykus, ir juos atskleidžia. Prievolė atskleisti yra nuolatinė arbitro pareiga, kurią vykdydamas jis turi atskleisti visus interesus, ryšius ar dalykus, kurie gali iškilti bet kuriuo procedūros etapu.

5. Kandidatas arba arbitras praneša Prekybos komitetui tik apie dalykus, susijusius su faktiniais arba galimais šio elgesio kodekso pažeidimais, kad Šalys juos apsvarstytų.

ARBITRŲ PAREIGOS

6. Išrinktas arbitras visos procedūros metu privalo kruopščiai ir veiksmingai vykdyti savo pareigas, būti sąžiningas ir uolus.

7. Arbitras nagrinėja tik per procedūrą iškeltus ir sprendimui priimti reikalingus klausimus, ir šios pareigos neperleidžia jokiam kitam asmeniui.

8. Arbitras imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad jo padėjėjai ir darbuotojai prireikus susipažintų su šiuo elgesio kodeksu ir jo laikytųsi.

9. Arbitras nepalaiko su procedūra susijusių *ex parte* ryšių.

ARBITRŲ NEPRIKLAUSOMUMAS IR NEŠALIŠKUMAS

10. Arbitras turi būti nepriklausomas ir nešališkas, neleisti pasireikšti netinkamam elgesiui ar tendencingumui, jam neturi įtakos asmeniniai interesai, išorinis spaudimas, politiniai sumetimai, visuomenės protestai, lojalumas Šaliai arba kritikos baimė.

11. Arbitras nei tiesiogiai, nei netiesiogiai neprisiima jokių prievolių ir nesiekia jokios naudos, jeigu tai nors kiek trukdo arba gali trukdyti tinkamai vykdyti pareigas.

12. Arbitras negali naudotis priklausymu arbitražo kolegijai, kad patenkintų asmeninius ar privačius interesus, ir vengia veiksmų, kurie galėtų sudaryti įspūdį, kad kiti asmenys gali jį kaip nors paveikti.

13. Arbitras negali leisti, kad finansiniai, verslo, profesiniai, šeiminiai, asmeniniai ar socialiniai santykiai ar įsipareigojimai paveiktų jo elgesį arba nuomonę.

14. Arbitras privalo vengti užmegzti ryšius ar įgyti finansinių interesų, kurie gali paveikti jo nešališkumą arba dėl kurių gali pagrįstai pasireikšti netinkamas elgesys arba tendencingumas.

BUVUSIŲ ARBITRŲ PRIEVOLĖS

15. Visi buvę arbitrai privalo vengti veiksmų, kurie gali daryti įspūdį, jog vykdydami pareigas jie buvo tendencingi arba galėjo pasipelnyti iš arbitražo kolegijos sprendimo.

KONFIDENCIALUMAS

16. Joks esamas arba buvęs arbitras niekada neatskleidžia neviešos informacijos, kuri yra susijusi su procedūra arba buvo gauta per procedūrą, arba ja nesinaudoja kitiems tikslams, išskyrus tą procedūrą, ir niekada neatskleidžia šios informacijos arba ja nesinaudoja, kad įgytų asmeninės naudos, suteiktų naudos kitiems arba pakenktų kitų asmenų interesams.

17. Joks arbitras neatskleidžia jokio arbitražo kolegijos sprendimo ar jo dalies, kol sprendimas nepaskelbtas pagal Susitarimo 318 straipsnio (Arbitražo kolegijos sprendimai) 4 dalį.

18. Joks esamas arba buvęs arbitras niekada neatskleidžia arbitražo kolegijos svarstymų detalių ar kurio nors iš arbitrų nuomonės.

TARPININKAI IR EKSPERTAI

19. Šiame elgesio kodekse apibrėžtos nuostatos, taikomos esamiems ar buvusiems arbitrams, *mutatis mutandis* taikomos tarpininkams ir ekspertams.